

Nombre de la escuela _____

Formulario de consentimiento informado de concusión para alumnos y padres y madres

Este formulario de consentimiento fue desarrollado para proporcionar a los alumnos, padres, madres y tutores legales información actual y relevante sobre concusiones y para cumplir con los Estatutos Generales de Connecticut (C.G.S., por sus siglas en inglés) Capítulo 163, sección 149b: *Concusión: Cursos de capacitación para entrenadores. Plan de educación. Formulario de consentimiento informado. Desarrollo o aprobación por el Consejo de Educación del Estado. Revocación del permiso de entrenador; y sección 10-149c: Los alumnos atletas y las concusiones. Retiro de las actividades deportivas. Notificación al padre, la madre o el tutor legal. Revocación del permiso de entrenador.*

¿Qué es una concusión?

La Asociación Nacional de Entrenadores Atlético (NATA, por sus siglas en inglés): una concusión es una "alteración del estado mental inducida por un trauma que puede o no implicar la pérdida del conocimiento".

Los Centros para el Control y la Prevención de Enfermedades (CDC, por sus siglas en inglés): "Una concusión es un tipo de lesión cerebral traumática (TBI, por sus siglas en inglés), causada por un golpe o sacudida en la cabeza o por un golpe en el cuerpo que hace que la cabeza y el cerebro se muevan rápidamente de un lado a otro. Este movimiento repentino puede hacer que el cerebro rebote o se tuerza en el cráneo, estirando y dañando las células cerebrales y creando cambios químicos en el cerebro". -CDC, Heads Up (Estén atentos): Concusión. http://www.cdc.gov/headsup/basics/concussion_what.html

Incluso un "golpecito", "el que te hagan sonar la campana" o lo que parece ser un golpe leve en la cabeza puede ser grave". -CDC, Heads Up (Atentos): Hoja informativa de concusión para entrenadores http://www.cdc.gov/headsup/pdfs/custom/headsupconcussion_fact_sheet_coaches.pdf

Sección 1. Resumen del Plan de Educación sobre Concusión

En enero de 2015, el Consejo de Educación del Estado de Connecticut aprobó el [Plan de Educación y Directrices sobre Concusión para las Escuelas de Connecticut](#). A continuación se muestra un resumen de los requisitos del Plan. El documento completo está disponible en el sitio web del Departamento de Educación del Estado de Connecticut (CSDE, por sus siglas en inglés): <http://www.sde.ct.gov/sde/cwp/view.asp?a=2663&q=335572>

La ley del estado requiere que cada consejo de educación local y regional apruebe y luego implemente un plan de educación sobre concusión mediante el uso de materiales escritos, capacitación en línea o videos, o capacitación en persona que aborde, como mínimo, lo siguiente:

1. El reconocimiento de signos o síntomas de una concusión.
2. Los medios para obtener el tratamiento médico adecuado para una persona que presuntamente sufre una concusión.
3. La naturaleza y los riesgos de las concusiones, incluido el peligro de continuar realizando actividades deportivas después de sufrir una concusión.
4. Los procedimientos adecuados para permitir que un alumno atleta que ha sufrido una concusión regrese a la actividad deportiva.
5. Las mejores prácticas actuales en la prevención y el tratamiento de una concusión.

Sección 2. Signos y síntomas de una concusión Descripción general

Se debe sospechar una concusión si alguno o más de los siguientes signos o síntomas están presentes, o si el entrenador o evaluador no está seguro, luego de un impacto o sospecha de impacto como se describe en la definición de los CDC anterior.

Los signos de una concusión pueden incluir (es decir, cómo se muestra o se ve el atleta ante un observador):

- Confusión, desorientación e irritabilidad
- Dificultad para descansar o ponerse cómodo
- Falta de concentración
- Respuesta lenta o somnolencia
- Habla incoherente o ininteligible
- Movimientos lentos o torpes
- Pérdida del conocimiento
- Problemas de amnesia o memoria
- Actuar de forma tonta, combativa o agresiva
- Hacer las mismas preguntas repetidamente
- Apariencia aturdida
- Inquietud o irritabilidad
- Intentos constantes de regresar a jugar
- Movimiento constante
- Reacciones desproporcionadas o inapropiadas
- Problemas de equilibrio

Los síntomas de una concusión pueden incluir (es decir, lo que informa el atleta):

- Dolores de cabeza o mareos
- Náusea o vómitos
- Visión borrosa o doble
- Hipersensibilidad al sonido, la luz o el tacto
- Zumbido en los oídos
- Desorientación o mareo

La ley del estado requiere que un entrenador DEBE inmediatamente retirar a un alumno atleta de participar en cualquier actividad deportiva intramural o interescolar que: a) se observe que exhibe signos, síntomas o comportamientos compatibles con una concusión después de un presunto golpe en la cabeza o el cuerpo, o b) se le diagnostica una concusión, independientemente de cuándo haya ocurrido dicha concusión o lesión en la cabeza. **Al retirar al atleta, un empleado escolar calificado debe notificar al padre, madre o tutor legal dentro de las 24 horas que el alumno atleta ha mostrado signos y síntomas de una concusión. Formulario de consentimiento informado para estudiantes y padres y madres– Página 2 de 2**

Sección 3. Descripción general del protocolo para regresar a jugar (Return To Play – RTP, por sus siglas en inglés)

Actualmente, es imposible predecir con precisión cuánto durará la concusión de un individuo. Debe haber una recuperación completa antes de que se le permita a un alumno atleta reanudar su participación en la actividad deportiva. La ley de Connecticut ahora requiere que ningún atleta pueda reanudar su participación hasta que haya recibido autorización médica por escrito de un profesional de la salud con licencia (médico, asistente médico, enfermera registrada de práctica avanzada (APRN, por sus siglas en inglés), entrenador atlético) capacitado en la evaluación y el manejo de concusiones.

Requisitos del tratamiento de la concusión:

1. Ningún atleta podrá volver a participar en la actividad deportiva el mismo día de una concusión.
2. Si hay pérdida del conocimiento, vómitos o convulsiones, el atleta DEBE ser transportado inmediatamente al hospital.
3. La observación minuciosa de un atleta DEBE continuar después de una concusión. El atleta debe ser supervisado después de la lesión para asegurarse de que no haya empeoramiento o agudización de los síntomas.

- Cualquier atleta con signos o síntomas relacionados con una concusión DEBE ser evaluado por un profesional de la salud con licencia (médico, asistente médico, enfermera registrada de práctica avanzada (APRN, por sus siglas en inglés), entrenador atlético) capacitado en la evaluación y el manejo de las concusiones.
- El atleta DEBE obtener una autorización inicial por escrito de uno de los profesionales de la salud con licencia identificados anteriormente que lo dirija a un protocolo escalonado para regresar a jugar (RTP, por sus siglas en inglés) bien definido similar al que se describe a continuación. Si en algún momento los signos o síntomas reaparecen durante la progresión del protocolo para RTP, el atleta debe interrumpir la actividad.
- Una vez que el protocolo para RTP se ha administrado con éxito (ya no muestra ningún signo, síntoma o comportamiento compatible con concusiones), uno de los profesionales de la salud con licencia identificados anteriormente debe dar una autorización médica final por escrito para que el atleta vuelva por completo a la participación sin restricciones en las prácticas.

Protocolo de autorización médica para RTP (se recomienda al menos un día completo entre pasos)

Etapa de rehabilitación	Ejercicio funcional en cada etapa de la rehabilitación.	Objetivo de cada etapa
1. Sin actividad	Descanso físico y cognitivo completo hasta que la persona esté asintomática; es posible que sea necesario modificar las actividades escolares	Recuperación
2. Ejercicio aeróbico ligero	Caminar, nadar o andar en bicicleta estacionaria manteniendo la intensidad a menos del 70% del esfuerzo máximo; sin entrenamiento de resistencia	Aumento de la frecuencia cardíaca
3. Ejercicios específicos al deporte sin contacto	Ejercicios de patinaje en hockey sobre hielo, ejercicios de carrera en fútbol; sin actividades de impacto en la cabeza	Añadir movimiento
4. Ejercicios de deporte sin contacto	Progresión a ejercicios de entrenamiento más complejos, como ejercicios de pases en fútbol y hockey sobre hielo; puede comenzar un entrenamiento de resistencia progresivo	Ejercicio, coordinación y carga cognitiva
5. Ejercicios deportivos de contacto completo	Después de la autorización médica final, participar en las actividades normales de entrenamiento.	Restaurar la confianza y evaluar las habilidades funcionales por parte del personal técnico.
6. Actividad total	Sin restricciones	Regresar a la participación deportiva completa

* Si en algún momento los signos o síntomas empeoran durante la progresión del protocolo para RTP, el atleta debe detener la actividad ese día. Si los síntomas del atleta desaparecen al día siguiente, puede reanudar la progresión del protocolo para RTP en el último paso completado en el que no se presentaron síntomas. Si los síntomas reaparecen y no se resuelven, el atleta debe ser referido nuevamente a su proveedor de atención médica.

Sección 4. Políticas del Consejo de Educación Local y Regional con respecto a las concusiones

***** Adjunte las políticas de concusión del Consejo de Educación Local o Regional*****

He leído y entiendo el Formulario de Consentimiento Informado de Concusión para Alumnos y Padres y Madres y las políticas del Consejo de Educación adjuntas con respecto a las concusiones y comprendo la gravedad asociada con las concusiones y la necesidad de un tratamiento inmediato de tales lesiones.

Nombre del alumno: _____ Fecha: _____ Firma: _____
(Nombre en letra impresa)

Autorizo la participación de mi hijo/a en _____ para el año escolar _____
(Deporte/actividad)

Nombre del padre, la madre o tutor: _____ Fecha: _____ Firma: _____
(Nombre en letra de imprenta)

Referencias:

- NFHS. Concussions (Concusiones). 2008 NFHS Sports Medicine Handbook (Manual de medicina deportiva de NFHS 2008) (Tercera edición). 2008. 77-82 http://www.nfhs.org/http://journals.lww.com/cisportsmed/Fulltext/2009/05000/Consensus_Statement_on_Concussion_in_Sport_3rd.1.aspx.
- CDC. *Heads Up: Concussion in High School Sports*. (Atención: Concusión en deportes de secundaria) http://www.cdc.gov/NCIPC/tbi/Coaches_Tool_Kit.htm.
- CIAC Concussion Central (Centro de información sobre concusiones) - <http://concussioncentral.ciacsports.com/>

Recursos:

- CDC. *Injury Prevention & Control: Traumatic Brain Injury* (Prevención y control de lesiones: lesión cerebral traumática). Consultado el 1° de junio de 2015. <http://www.cdc.gov/TraumaticBrainInjury/index.html>
- CDC. *Heads Up: Concussion in High School Sports Guide for Coaches*. (Atención: Concusión en la escuela secundaria. Manual de deportes para entrenadores) Consultado el 1° de junio de 2015. <http://www.cdc.gov/TraumaticBrainInjury/index.html>
- CDC. *Heads Up: Concussion* (Atención: concusión) materiales, hojas de información y cursos en línea. Consultado el 6 de junio de 2015. <http://www.cdc.gov/headsup/>

Contact Translations Services at 860.823.6284 or ts@norwichpublicschools.org for translations in Spanish, Haitian Creole or Chinese. Para servicios de traducción contáctenos al 860.823.6284 o al correo ts@norwichpublicschools.org para traducciones en Español, Criollo Haitiano o Chino. 如果您需要翻译服务, 请拨打 860.823.6284 或者 ts@norwichpublicschools.org 可翻译的语言有西班牙语, 海地/海地克里奥尔语, 和中文。 Pou ayisyen ki pale kreol selman, si ou gen on dokiman ou bezwen tradwi, kontakte nou nan nimero sa 860.823.6284 ou byen sou entenet nan ts@norwichpublicschools.org Nou tradwi tou an panyol ak chinwa.